

韓國系列保養品 一周年慶祝



10% off

Bethel Health & Beauty
814 Bethel Road., Columbus, OH 43214
TEL: (614) 457-6910

伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部：克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、芝加哥、紐約州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Chicago and NY

第九十四期 Vol.94 Sep 30 2007 免費贈閱 FREE

ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.

Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

麒麟金閣
1611 Penn Ave. Pittsburgh, PA 15222
TEL: 412-227-0868; 412-227-0869

專業燒臘店

明爐燒臘 新鮮點心
金牌面食 港式小炒

新推港式點心 DIM SUM

文化公園里的世界日

One World Day at the Cultural Gardens



內容見本期 P3

中國上海女子十二樂坊將來克城演出



12 Girls Band to Play Allen Theatre in Cleveland as Part of US Tour

欲瞭解有關本次演出的時間、地點、購票等詳細情況，請參見本期內廣告

Cleveland, Ohio - September 19, 2007... Graceful, charming and high-spirited international sensation 12 Girls Band brings their innovative blend of East and West, traditional and pop to the Allen Theatre in Cleveland, Ohio on October 29, 2007 as part of their first major US tour. Straight from their successful "Live from Shanghai" special on PBS, 12 Girls Band will entertain with selections that fuse the ancient traditions of Chinese classical and folk music with the sounds of western, pop, classical and jazz.

The musicians perform on an array of ancient and fascinating Chinese instruments including the stringed and bowed erhu; the pear-shaped plucked lute called a pipa; the guzheng zither; the yangqin hammered dulcimer; a transverse flute called the dizi and the vertical flute known as the xiao; a single-stringed zither called the duxiao; and the halusi, a three-piped gourd flute.

Musical selections include a mul-

ti-cultural array of songs and pieces from beloved Chinese traditional and folk tunes such as "High Mountain, Floating Water" to pop hits including Sting's "Fragile" and Celine Dion's "My Heart Will Go On", Dave Brubeck's jazz masterpiece "Take 5", Handel's Music for Royal Fireworks and Puccini's "Nessun Dorma" from the opera Turandot. Many selections are from their latest CD "Shanghi" which was No. 1 on Billboard's World Music Album chart.

12 Girls Band was formed in 2001 after a rigorous audition process of musicians who studied music at the most prestigious conservatories across the People's Republic of China. They represent an incarnation of the YUE Fang, which were all-female ensembles that played the royal courts of the Tang Dynasty (618-907 CE). The number twelve has important significance in Chinese culture, astrology and numerology; however there are actually thirteen musicians in the band so that there is always a substitute player available.

ELLIS YAN

一位用智慧照亮世界的中國人

內容見本期 P12

購買時請認明 鎮江恒順香醋

帶給您家鄉回憶的鎮江恒順香醋

養身保健 調味極品

曾多次榮獲國際和國內大獎

恒順金梅醋 恒順頂級醋 恒順醋膠囊

中國名牌 中國馳名商標

恒順香醋被中國國務院列為首批國家級非物質文化遺產

恒順香醋美國代理商：美國和樂公司 WELL LUCK CO., LTD 地址：104 HARBOR DRIVE JERSEY CITY, N. J. 07305

江蘇恒順醋業股份有限公司 www.hengshun.cn

中新合資恒順香醋 50 萬噸項目介紹 (3)
公司主要生產香醋、醬油、醬菜和色酒等近 200 個品種的系列調味品，已通過 ISO9001 國際質量體系認證和 HACCP 食品安全管理體系認證。恒順產品暢銷全國和世界 48 個國家及地區，供應我國駐 160 個國家的 200 多個使(領)館。